

# AL LÍMITE I CONGRESO de la SEEPLU

(Sociedad Extremeña de  
Estudios Portugueses y de la  
Lusofonía)



Área de Filologías  
Gallega y Portuguesa



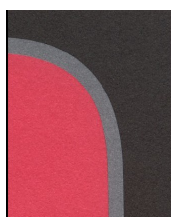
**LEPOLL**

Grupo de Investigación  
Lengua Portuguesa y Literaturas Lusófonas

Jueves, 5 de noviembre

Salón de Actos de la Biblioteca Central

09:00 h.	<b>Recepción y entrega de documentación</b>
09:30 h.	<b>Inauguración</b>
10:00 h.	<b>PAUSA</b>
10:30 h.	<b>SECCIÓN 1.- LA LENGUA Y LA CULTURA EN LA FRONTERA</b> Christina Ossenkop (Justus-Liebig-Universität Giessen) <b>[presidenta de mesa]:</b> <i>Contacto de lenguas en la frontera luso-extremeña: la situación del español y del portugués en la franja fronteriza de Cedillo, Valencia de Alcántara y La Codosera.</i>
10:50 h.	Xosé Afonso Álvarez & João Saramago (Centro de Linguística da Universidade de Lisboa): <i>Áreas lexicais em zona de fronteira: uma olhada para a Estremadura fronteiriça desde a geolinguística portuguesa.</i>
11:10 h.	Juan M. Carrasco González (Universidad de Extremadura): <i>Enclítico al participio.</i>
11:30 h.	<b>PAUSA</b>
12:00 h.	José Antonio González Salgado (investigador del Campo Arqueológico de Mértola) <b>[presidente de mesa]:</b> <i>Tesoro léxico de la frontera hispano-portuguesa - Presentación del proyecto.</i>
12:20 h.	Luiz Antônio da Silva (Universidade de São Paulo): <i>Formas de tratamento: contraste entre Portugal e Brasil.</i>
12:40 h.	Joaquín Villalva Álvarez (Doctor en Filología Clásica): <i>Latín para aprender y comprender el portugués.</i>
13:00 h.	<b>Debate</b>
13:30 h.	<b>Descanso para el almuerzo</b>
16:30 h.	<b>SECCIÓN 2.- LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS</b> Paulo Osório (Universidade da Beira Interior) <b>[presidente de mesa]:</b> <i>Perspectivas linguísticas em aquisição e aprendizagem de L2.</i>
16:50 h.	Joaquim Picado (Doutorando da Universidade da Beira Interior): <i>Português língua materna e língua não materna: assim se aprende a escrever.</i>
17:10 h.	Maria Clotilde Barata & Maria da Graça Sardinha (Universidade da Beira Interior): <i>Língua estrangeira e autonomia. Na senda de Holec.</i>
17:30 h.	Luísa Gama (Doutoranda da Universidade da Beira Interior): <i>Os lugares do conto: Português língua não materna.</i>
17:50 h.	<b>Debate</b>
20:00 h.	<b>VISITA GUIADA AL PALACIO DE LA ISLA</b>

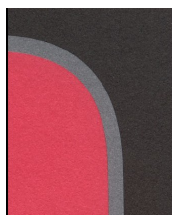


**AL LIMITE**

**Jueves, 5 de noviembre**

**Salón de Grados de la Facultad de Filosofía y Letras**

10:30 h.	<b>SECCIÓN 3.- LITERATURA: IDENTIDAD E IMAGEN.</b> María Jesús Fernández García (Universidad de Extremadura) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>Imagología teatral. Espanhóis e portugueses em palco.</i>
10:50 h.	Albano António Cabral Figueiredo (Universidade de Coimbra): <i>Imagens do espaço nas crónicas dos fronteiros de Ceuta de Gomes Eanes de Zurara.</i>
11:10 h.	Paulo Silva Pereira (Universidade de Coimbra): <i>Escrita e projecto identitário no período da Monarquia Dual e no Portugal pós-restaurado.</i>
11:30 h.	<b>PAUSA</b>
12:00 h.	Teresa Araújo (Universidade Nova de Lisboa) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>O romanceiro antigo: nos albores da tradição em português.</i>
12:20 h.	Daniel Zubía Fernández (National University of Ireland): <i>Isilda, el resplendor que desvaneció: O Esplendor de Portugal y los "não retornados".</i>
12:40 h.	Joana Duarte Bernardes (Universidade de Coimbra): <i>Literatura, identidade e nação cívica: Almeida Garrett e o patriotismo das revoluções liberais ibéricas.</i>
13:00 h.	<b>Debate</b>
13:30 h.	<b>Descanso para el almuerzo</b>
16:30 h.	<b>SECCIÓN 3.- LITERATURA: IDENTIDAD E IMAGEN.</b> Juan Manuel Vicente García (Universidad de Extremadura) [ <b>presidente de mesa</b> ]: <i>Luso-extremadura. Aproximación al lugar de Portugal en el imaginario.</i>
16:50 h.	Maria de Lourdes dos Anjos Marques Pereira (Universitat de les Illes Balears): <i>Em viagem: das ilhas ao continente.</i>
17:10 h.	Delfín Ortega Sánchez (Universidad de Extremadura): <i>Imagen, imaginario e identidad en la cartografía histórica del Brasil colonial.</i>
17:30 h.	<b>PAUSA</b>
18:00 h.	<b>SECCIÓN 4.- CULTURA, LENGUA Y LITERATURA.</b> Dieter Messner (Universität Salzburg) [ <b>presidente de mesa</b> ]: <i>La Guerra de las Naranjas de 1801 y su repercusión en periódicos austriacos contemporáneos.</i>
18:20 h.	Vanessa Henriques Antunes (Universidade de Lisboa): <i>Transcontextualidad de la materia tratadística e identidad visual.</i>
18:40 h.	José María Durán Gómez (E.O.I. de Navalmoral de la Mata): <i>El 25 de Abril en la prensa regional extremeña.</i>
19:00 h.	<b>Debate</b>
20:00 h.	<b>VISITA GUIADA AL PALACIO DE LA ISLA</b>



**AL LIMITE**

Viernes, 6 de noviembre

## Salón de Actos de la Biblioteca Central

10:30 h.	<b>SECCIÓN 2.- LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS.</b> Iolanda Ogando & Ana Belén García Benito (Universidad de Extremadura) [ <b>presidentas de mesa</b> ]: <i>Tratamiento de los contenidos culturales en los cursos on-line / multimedia de portugués con fines ocupacionales.</i>
10:50 h.	Rosa Rato (Doutoranda da Universidade da Beira Interior): <i>Ensinar português em escolas coloridas.</i>
11:10 h.	Carolina Gonçalves & Otilia Costa e Sousa (Escola Superior de Educação de Lisboa): <i>Ensino-aprendizagem do Português L2: necessidades e representações dos alunos.</i>
11:30 h.	<b>PAUSA</b>
12:00 h.	Sandra Celia Hurtado Cardoso (Universidad de Extremadura) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>Programa de inmersión lingüística en portugués "Aprender divirtiéndose y aprender a divertirse".</i>
12:20 h.	Maria de Fátima Ribeiro (Doutoranda da Universidade da Beira Interior): <i>Metalingüística e ensino / aprendizagem da língua estrangeira.</i>
12:40 h.	Xurxo Fernández Carballido (Universidade de Santiago de Compostela): <i>Ensinar português na Galiza e na Estremadura. Algumas vantagens, diferenças e desafios.</i>
13:00 h.	<b>Debate</b>
13:30 h.	<b>Descanso para el almuerzo</b>
16:30 h.	<b>SECCIÓN 2.- LA ENSEÑANZA DEL PORTUGUÉS.</b> Maria da Graça Sardinha (Universidade da Beira Interior) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>Português Língua Segunda: O caso de Cabo Verde.</i>
16:50 h.	Susana Abrantes Pereira & José Ignacio Martín Galán (E.O.I. de Badajoz): <i>Chamar a música para a sala de aula.</i>
17:10 h.	Maria da Graça Sardinha & Cesaltina Neves (Universidade da Beira Interior): <i>Avaliação da oralidade: discursos (im)possíveis.</i>
17:30 h.	<b>PAUSA</b>
18:00 h.	Ligia Borges (Ex-Leitora do Instituto Camões, Cáceres) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>A teia das palavras.</i>
18:20 h.	Jacques Songy (Universidad de Extremadura): <i>A bagagem cultural do léxico – uma experiência em b-learning.</i>
18:40 h.	Celeste Alves (Doutoranda da Universidade da Beira Interior): <i>Na senda de uma nova identidade para a Escola Portuguesa: um projecto de supervisão pedagógica na língua materna.</i>
19:00 h.	<b>Debate</b>
20:00 h.	<b>CENA EN EL PALACIO DE LOS GOLFINES</b> (Todos los interesados en asistir a la cena deberán comunicarlo a la oficina del Congreso y abonar la cantidad de 30 euros)

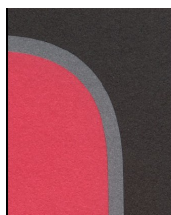


**AL LIMITE**

Viernes, 6 de noviembre

Salón de Grados de la Facultad de Filosofía y Letras

10:30 h.	<b>SECCIÓN 4.- CULTURA, LENGUA Y LITERATURA.</b> Francisco Jiménez Calderón (Universidad de Extremadura) [ <b>presidente de mesa</b> ]: <i>De las referencias literarias al cine como lenguaje: el "babelismo" de Oliveira.</i>
10:50 h.	Cristina Almeida (Doutoranda da Universidade da Beira Interior): <i>A hora da banda desenhada: um capucinho vermelho multicultural.</i>
11:10 h.	Marcos Antonio Rodríguez Piris (E.O.I. de Villanueva de la Serena): <i>Literatura e pintura: A recepção da obra de Goya em Gémeos.</i>
11:30 h.	<b>PAUSA</b>
12:00 h.	Maria da Conceição Vaz Serra Pontes Cabrita (Universidad de Extremadura) [ <b>presidenta de mesa</b> ]: <i>O Grupo dos Exotéricos.</i>
12:20 h.	Adriano Milho Cordeiro (Doutorando da Universidade de Coimbra): <i>Classicismo e modernidade na obra de Hugo Santos.</i>
12:40 h.	Susana Quesado (Doutoranda na Universidade da Beira Interior): <i>Literatura infantil: uma nova realidade na escola portuguesa. Sophia de Melo Breyner Andersen e a construção de leitores.</i>
13:00 h.	<b>Debate</b>
13:30 h.	<b>Descanso para el almuerzo</b>
16:30 h.	<b>SECCIÓN 1.- LA LENGUA Y LA CULTURA EN LA FRONTERA.</b> José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona) [ <b>presidente de mesa</b> ]: <i>Gallego y portugués en BADARE (base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania).</i>
16:50 h.	Carmen M <sup>a</sup> Comino Fernández de Cañete: <i>Português língua materna e Espanhol língua estrangeira: assim se aprende a traduzir.</i>
17:10 h.	Isabel Dâmaso Santos (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa): <i>San Antonio: Icono Transcultural.</i>
17:30 h.	Mariana Gomes (Centro de Tradições Populares Portuguesas): <i>La Pasión de Jesucristo en la Tradición Oral Ibérica: Romancero y Oraciones.</i>
17:50 h.	<b>Debate</b>
20:00 h.	<b>CENA EN EL PALACIO DE LOS GOLFINES</b> <b>(Todos los interesados en asistir a la cena deberán comunicarlo a la oficina del Congreso y abonar la cantidad de 30 euros)</b>

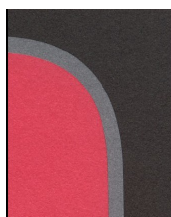


**AL LIMITE**

**Viernes, 6 de noviembre**

**Aula 8 de la Facultad de Filosofía y Letras**

18:00 h.	<b>VARIA.</b> Andrés José Pociña López (Universidad de Extremadura) [ <b>presidente de mesa</b> ]: <i>A "língua de negro" na obra de Gil Vicente e a sua relação com os crioulos.</i>
18:20 h.	Teresa Jorge Ferreira (Leitora do Instituto Camões / Universidad de Extremadura): <i>David Mourão-Ferreira: um poeta de referência na literatura portuguesa do século XX.</i>
18:40 h.	Verónica Sánchez Ramos (Universidad de Extremadura): <i>La presencia de Extremadura y la periferia peninsular en las antologías de poesía portuguesa traducidas en España en la primera mitad del siglo XX.</i>
19:00 h.	<b>Debate</b>
20:00 h.	<b>CENA EN EL PALACIO DE LOS GOLFINES</b> <b>(Todos los interesados en asistir a la cena deberán comunicarlo a la oficina del Congreso y abonar la cantidad de 30 euros)</b>



**AL LIMITE**